

1896-02-20

AFSENDER

Paul Dubois

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Afventer præcis datering. Papiret er ødelagt
Afventer resumé + oversættelse

TRANSSKRIFTION

Paris le 20 [?] Février 1896

Cher Monsieur & ami,

Nous partirons Madame Dubois et moi au commencement de Mars (le 2 ou le 3] pour aller trouver le printemps près de Nice, à moins que mes amis que nous avons là bas ne puissent pas nous trouver là bas une installation confortable nécessaire pour Madame Dubois. Mais il est très probable que nous aurons des chambres arrêtés dans un hôtel et, dans ce cas je viens vous demander si vous voudriez bien nous confier Théodora qui partirait avec nous et ne nous quitterait pas pendant les cinq ou six semaines que nous passerons là bas. Je sais que c'est une grande marque de confiance ce que je vous demande, mais Madame Dubois serait très reconnaissante. Si vous voulez bien y consentir, je crois qu'elle ne se déplaît pas avec nous avec la vie simple que nous menons et elle aurait l'avantage de parler toujours français non plus avec des étrangères mais avec nous mêmes. Ne craignez pas de nous être à charge, car au contraire, Théodora pourra rendre bien des services à Madame Dubois et lui être fort utile.

J'insiste tout particulièrement pour obtenir votre consentement, car ce serait pour nous un grand plaisir et j'espère que vous ne me refuserez pas et ne repousserez pas ma prière . Théodora était avec nous ces jours-ci et vous pensez si nous avons parlé de vous et des fêtes du centenaire de la fondations de la brasserie auxquelles nous nous sommes associés de tout coeur!

Les marbres sont partis ces jours derniers en double caisse comme d'habitude et j'espère qu'ils n'auront pas d'accident. Veuillez présenter mes respectueux hommages à Madame Jacobsen & croyez, cher Monsieur, à mon bien sincère attachement.

P. Dubois

CARL JACOBSENS BREVARKIV

NY CARLSBERGFONDET

Ces jours-ci et ces jours
si nous avons parlé de
vous et des fêtes du
Centenaire de la fondation
de la Brasserie auxquelles
nous vous soumettons, atten-
dons de tout cœur !

Les membres sont par-
-tis ces jours derniers
en double caisse com-
-me d'habitude et j'es-
-père qu'ils n'auront
pas d'accident.

Je vous prie de présenter mes respec-
-tueux hommages à
Madame Jacobsen &
Croyez, cher Monsieur,
à mon bien sincère
attachement.

R. Dubois

Paris 20 Février 1896

Cher Monsieur & ami,
Nous partirons Madame
Dubois et moi au Com-
-mencement de Mars
(le 2 ou le 3) pour aller
trouver le printemps près
de Nice, à moins que
les amis que nous avons
là-bas ne puissent pas
nous trouver là-bas une
installation confortable
nécessaire pour Madame
Dubois. Mais il est
très probable que nous
aurons des chambres
arrêtées dans un hôtel

CARL JACOBSENS BREVARKIV

NY CARLSBERGFONDET

et, dans ce cas je viens
vous demander si vous
voudriez bien nous confier
Théodora qui partirait
avec nous et ne nous
quitterait pas pendant
les cinq ou six semaines
que nous passerons là-
bas. Je sais que c'est une
grande marque de Confian-
ce que je vous demande,
mais Madame Dubois
serait très reconnaissante.
Si vous voulez bien y
consentir. Je vois qu'elle
ne se déplaît pas avec
nous avec la vie simple
que nous menons et
elle aurait l'avantage de

parler toujours français
non plus avec des étrangi-
-res mais avec nous mê-
-mes. Ne craignez pas
de nous être à charge, car
au contraire, Théodora
pourra rendre bien des
services à Madame
Dubois et lui être
fort utile.
J'insiste tout particulière-
-ment pour obtenir
votre consentement, car
ce serait pour nous un
grand plaisir et j'espère
que vous ne me refusez
pas et ne repoussez
pas ma prière.
Théodora était avec nous